Узагальнення пропозицій та зауважень стейкхолдерів
на освітньо-професійну програму «Германські мови та літератури
(переклад включно), перша – англійська»
другого (магістерського) рівня вищої освіти

Період громадського обговорення освітньої програми – з 05 березня 2026 р.
по 05 квітня 2026 р.
http://im.puet.edu.ua/files/prj-opp26-b11-m.pdf

Категорія стейкхолдерів	Прізвище, ім'я, по батькові	Місце роботи (навчання)	Зміст пропозиції (-й) та її (їх) обґрунтування	Примітка про врахування
Академічна спільнота	Кравченко Вікторія Леонідівна	Доцент кафедри англійської та німецької філології Полтавського національного педагогічного університету імені В. Г. Короленка	Пропозиція: до ОК «Лінгвопрагматичні аспекти перекладу» додати питання стосовно етики та відповідальності перекладача у прагматичному вимірі. Обґрунтування: це сприятиме: формуванню у студентів усвідомлення ролі перекладача як суб'єкта впливу; розвитку навичок прийняття зважених перекладацьких рішень з урахуванням контексту та цільової аудиторії; підвищенню рівня професійної доброчесності та критичного мислення; підготовці фахівців, здатних діяти відповідально в умовах реальних комунікативних викликів.	Пропозицію враховано шляхом оновлення тематичного наповнення ОК «Лінгвопрагматичні аспекти перекладу» (тема «Етика та відповідальність перекладача у прагматичному вимірі»): тексти про прагматичний вплив перекладацьких рішень на цільову аудиторію; етичні дилеми в перекладі (маніпуляції, цензура, нейтральність vs адаптація); відповідальність перекладача в різних сферах (медіа, політика, бізнес, міжкультурна комунікація), міні-проєкти / портфоліо, кейси, дискусійні завдання.
Представник роботодавців	Широких Ольга Петрівна	Регіональний HRM ТОВ «HedgeHog».	Пропозиція: до ОК «Бізнес-курс основної іноземної мови» додати теми для обговорення:	Пропозицію враховано шляхом додавання до ОК «Бізнес-курс основної іноземної

			1. Причини й наслідки конфлікту США та Ірану. 2. Глобальна нафтова криза. 3. Економічні відносини України та країн Близького Сходу. Обґрунтування: обговорення таких тем забезпечить інтеграцію мовної підготовки ЗдВО з практичними навичками професійного перекладу та міжкультурного спілкування.	мови» тем для обговорення: 1. Причини й наслідки конфлікту США та Ірану. 2. Глобальна нафтова криза. 3. Економічні відносини України та країн Близького Сходу.
Представник роботодавців	Остапенко Ірина Михайлівна	Начальник відділу по роботі з персоналом Полтавської митниці.	Пропозиція: додати до змісту навчальної дисципліни «Методика викладання перекладу у вищій школі» тему «Teaching Translation in Professional Contexts», спрямовану на опрацювання методичних засад навчання перекладу в різних професійних галузях (політичній, економічній, юридичній, технічній, військовій та сфері національної безпеки), з акцентом на моделювання реальних перекладацьких ситуацій, галузеву термінологію, професійну етику та стандарти якості	Пропозицію враховано шляхом доповнення тематичного плану дисципліни новою темою «Teaching Translation in Professional Contexts», у межах якої передбачено аналіз професійно орієнтованих перекладацьких кейсів, розроблення навчальних завдань для галузевого перекладу (політичного, економічного, юридичного, технічного, військового), а також опрацювання питань професійної етики та забезпечення якості перекладацької діяльності.

			перекладу. Обґрунтування: Упровадження зазначеної теми сприятиме формуванню в ЗдВО цілісного розуміння специфіки навчання галузевого перекладу, розвитку методичної та перекладацької компетентностей, підготовці до роботи в реальних професійних умовах, а також забезпечить логічну й методичну наступність між загальними засадами методики викладання перекладу та спеціалізованими видами перекладу.	
Здобувач вищої освіти	Явтушенко Тетяна Романівна	Здобувач другого (магістерського) рівня вищої освіти за ОПП «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська».	Пропозиція: сприяти більш активній участі фахівців-практиків у навчальному процесі. Обґрунтування: залучення фахівців-практиків до навчального процесу забезпечить тісний зв’язок теоретичної підготовки ЗдВО із сучасними реаліями професійної діяльності.	Пропозицію враховано: передбачено збільшення кількості гостьових лекцій фахівців-практиків.